



# Meertaligheid op de werkvloer: wat, how, pourquoi?

—  
Laurence Mettewie - Universit  de Namur (NaLTT Institute)



Samen leren en groeien

—  
6 oktober 2023



# Duurzaam investeren in meertaligheid

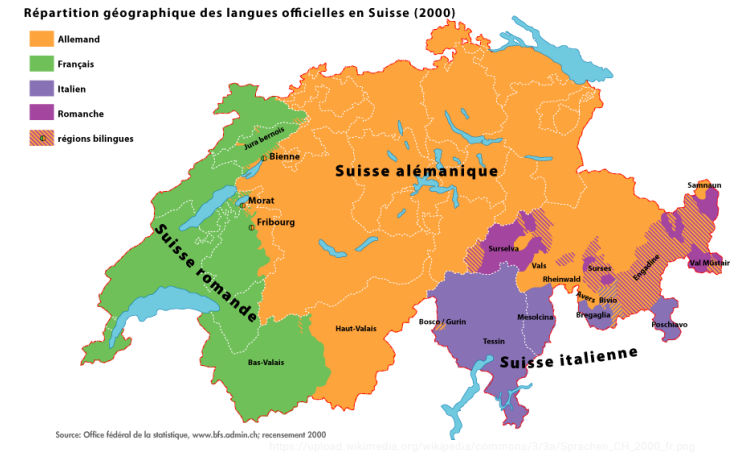
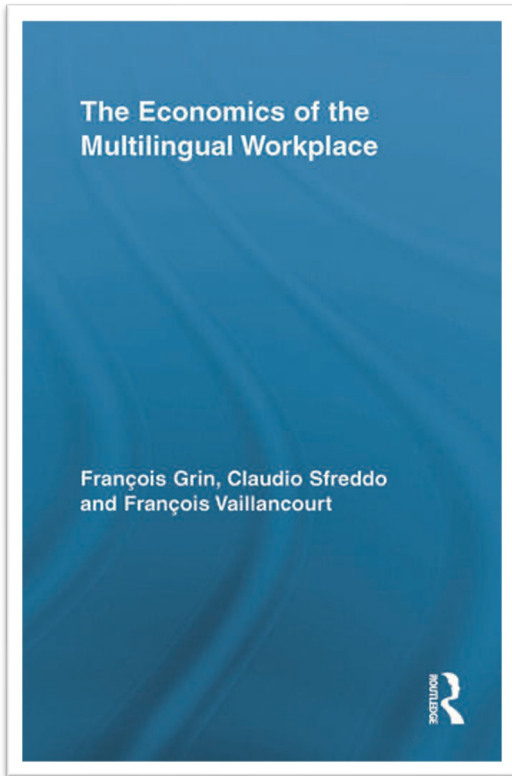
**01** Meerwaarde ?

**02** Concrete gegevens

**03** Tips & tricks

# Meerwaarde van talen?

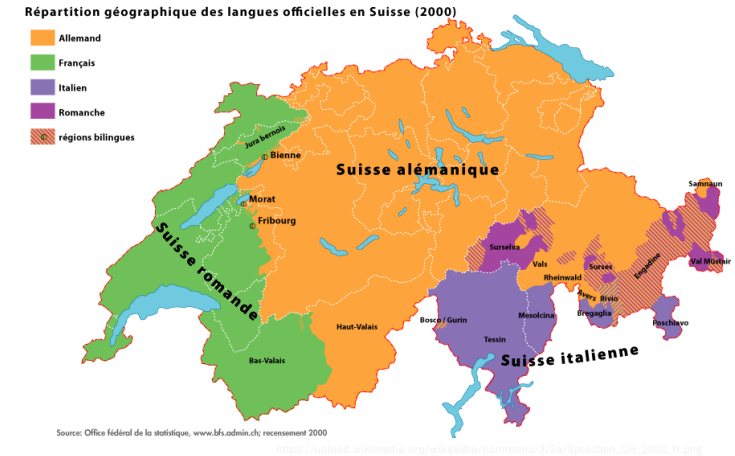
## Voorbeeld uit Zwitserland



cf. Grin 2017, Grin, Sfreddo & Vaillantcourt 2013, Gazzola & Mazzacani 2019

# Meerwaarde van talen?

Voorbeeld uit Zwitserland: meerdere talen beheersen = **rendabel**



**+14%**

nationale talen



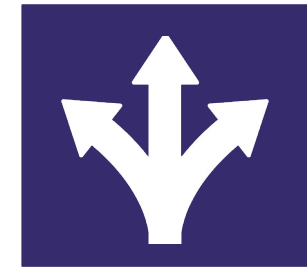
**+10% à 18%**

Engels



**bescherming**  
tegen ontslag

2x minder risico  
op jobverlies, ook als  
meerkost



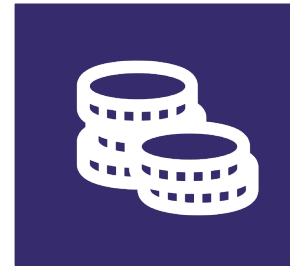
**± 10% BBP**

productiefactor op  
nationaal niveau

# Meerwaarde van talen?

N = 357 in 2006  
N = 51 in 2020 \*

**Voorbeeld Brusselse ondernemingen:** als gebrek aan meertalige competenties, dan ...



**gevoelig onderwerp**  
**kosten verspreid &**  
**moeilijk in te schatten**

**40%**

**contracten gemist**

risico  
risico  
risico



als FR of NL ontbreekt  
als meertaligheid ontbreekt  
als KMO  
(zelfde noden, maar  
minder personeel en middelen)

**prijkaartje \$ €**

????



organisatie en beheer personeel



tijdverlies, mindere kwaliteit,  
productiviteit, opportuniteiten



kosten materiaal,  
externe diensten, premies

talenopleidingen

## In België ...?

---

>> moderne talenkennis ???

# In België ...?

## »» classement Education First (taaltesten)

»» English: 6<sup>e</sup> plaats - wereld

»» VL 5<sup>e</sup> > Bxl 12<sup>e</sup> > Wall 30<sup>e</sup> \*

\* <https://www.ef.be/nl/blog/language/engelse-vaardigheid-de-verschillen-tussen-franstalig-en-nederlandstalig-belgie-worden-groter/> (2019)

## CLASSEMENT DES PAYS PAR LA MAÎTRISE DE L'ANGLAIS (EF EPI SCORE) DANS LE MONDE

### FILTRE LES RÉSULTATS PAR CONTINENT



Classement	Continent	Pays	Année la plus récente	EF English Proficiency Index (EF EPI)	Variation avec année précédente
1	Europe	Pays-Bas	2022	661   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 589.55
2	Asie	Singapour	2022	642   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 575.97
3	Europe	Autriche	2022	628   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 565.82
4	Europe	Norvège	2022	627   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 559.23
5	Europe	Danemark	2022	625   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 555.07
6	Europe	Belgique	2022	620   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 558.42
7	Europe	Suède	2022	618   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 547.6
8	Europe	Finlande	2022	615   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 549.17
9	Europe	Portugal	2022	614   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 555.24
10	Europe	Allemagne	2022	613   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 550.65
11	Europe	Croatie	2022	612   Très bonne maîtrise de l'anglais	
12	Afrique	Afrique du Sud	2022	609   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 545.63
13	Europe	Pologne	2022	600   Très bonne maîtrise de l'anglais	↑ 537.93
14	Europe	Grèce	2022	598   Bonne maîtrise de l'anglais	↑ 540.86
15	Europe	Slovaquie	2022	597   Bonne maîtrise de l'anglais	↑ 539.37
16	Europe	Luxembourg	2022	596   Bonne maîtrise de l'anglais	↑ 531.43
17	Europe	Roumanie	2022	595   Bonne maîtrise de l'anglais	↑ 535.87
18	Europe	Hongrie	2022	590   Bonne maîtrise de l'anglais	↑ 531.39
19	Europe	Lituanie	2022	589   Bonne maîtrise de l'anglais	↑ 531.92
20	Afrique	Kenya	2022	582   Bonne maîtrise de l'anglais	

[https://planificateur.a-contresens.net/classement\\_par\\_pays/EFepi.html](https://planificateur.a-contresens.net/classement_par_pays/EFepi.html) (2022)

# In België ...?

**Languages in Belgium**  
Taalkennis in België · Connaissances linguistiques en Belgique · Sprachkenntnisse in Belgien Official languages in Belgium : Dutch, French, German Sub-titling of films & TV: Yes & No

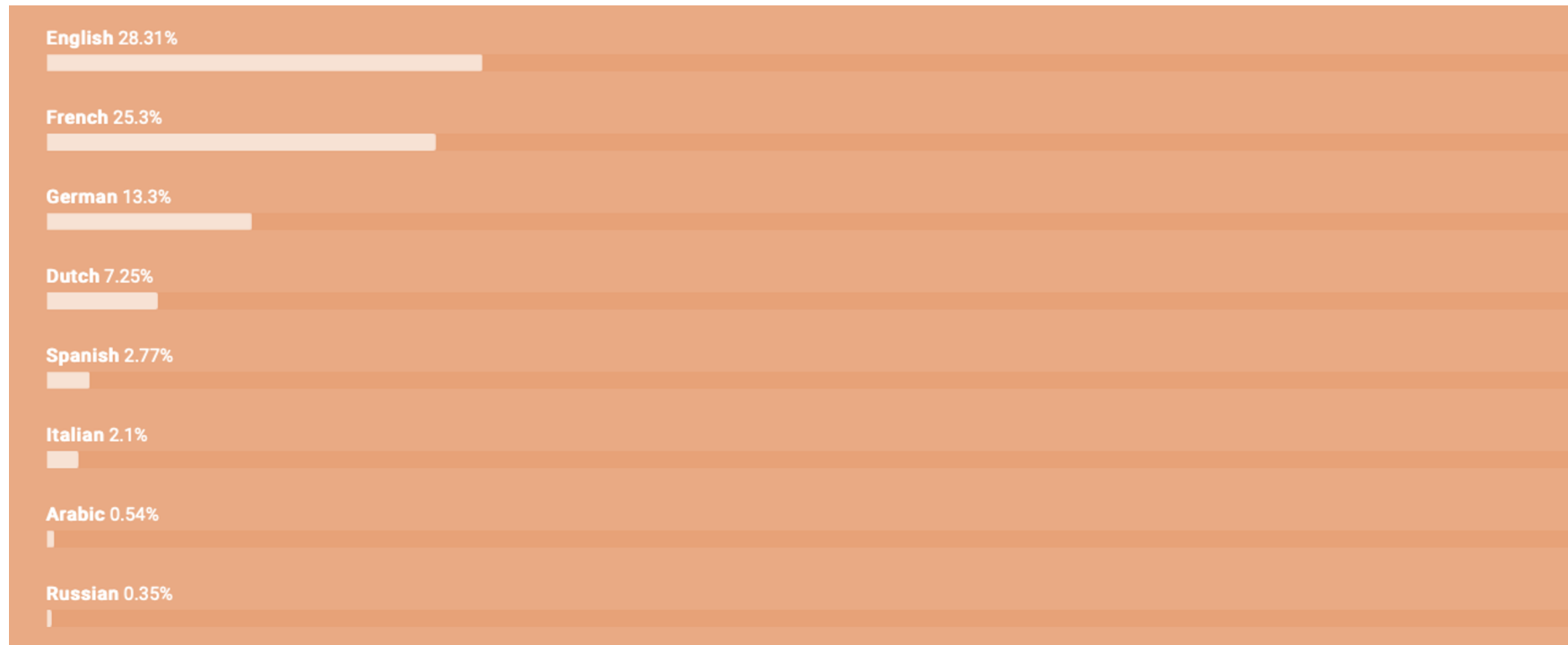
An interactive visualisation of language knowledge in Europe, based on the latest Europe-wide survey of languages in Europe by the European Commission. Click any language to explore how widely it is spoken in each country or click a country to explore which languages are most spoken within in.

Home About

All Ages 15 - 34 35 - 54 55+ All Speakers Mother Tongue Foreign

Percentage of people in Belgium who speak the languages below as a foreign language.

## » Eurobarometer (zelfrapportering)



<http://languageknowledge.eu/countries/belgium> (data 2012)



# In België ...?

## >> STIMULANS talen leren



European Commission

EUROBAROMETER

Europeans and their languages

EU27



Number of interviews: 26.751

Fieldwork: 25/02-11/03/2012

BE



Number of interviews: 1.051

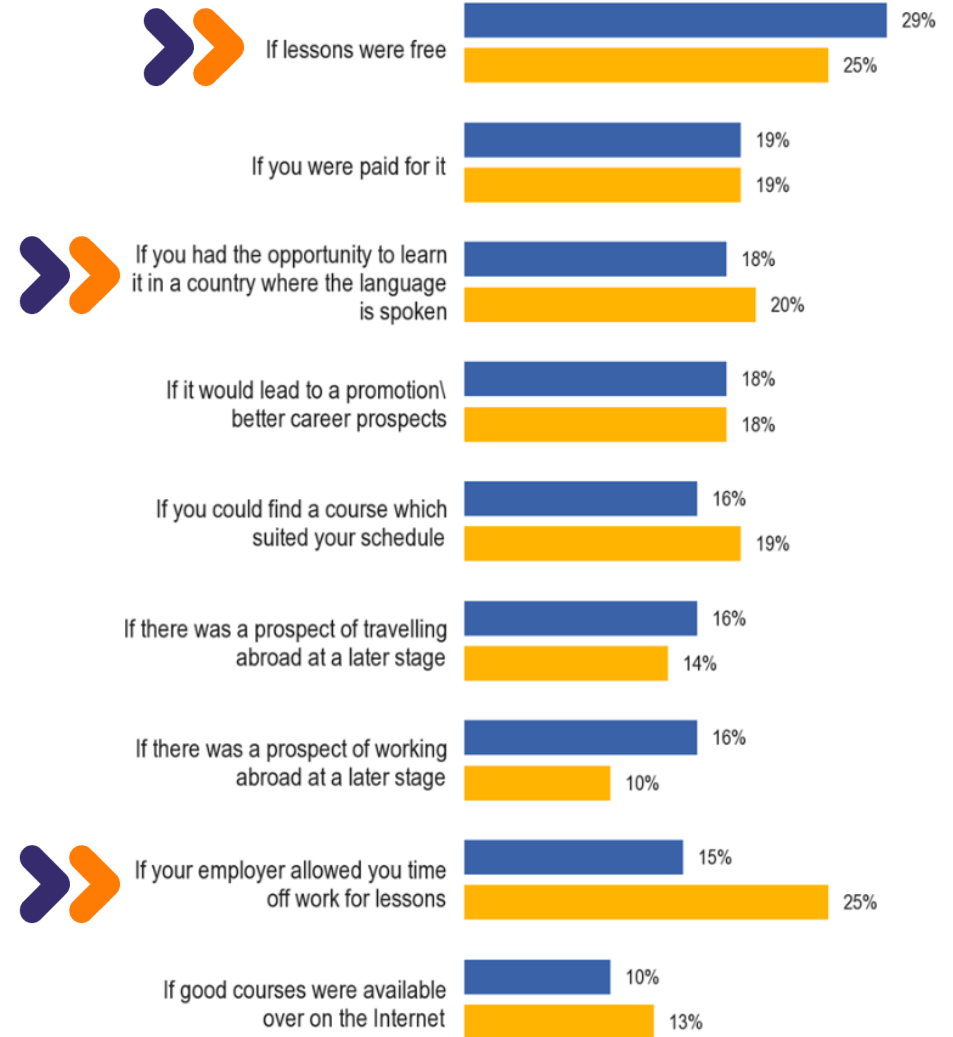
Fieldwork: 25/02-11/03/2012

Methodology: face-to-face

Facilitators and Barriers to learning

<https://europa.eu/eurobarometer/surveys/detail/1049> (data 2012)

QE6. Which of the following, if any, would make you significantly more likely to learn a language, or improve your skills in it?



# In België ...?

## >> AFREMMER talen leren



European Commission

EUROBAROMETER

Europeans and their languages

EU27



Number of interviews: 26.751

Fieldwork: 25/02-11/03/2012

BE



Number of interviews: 1.051

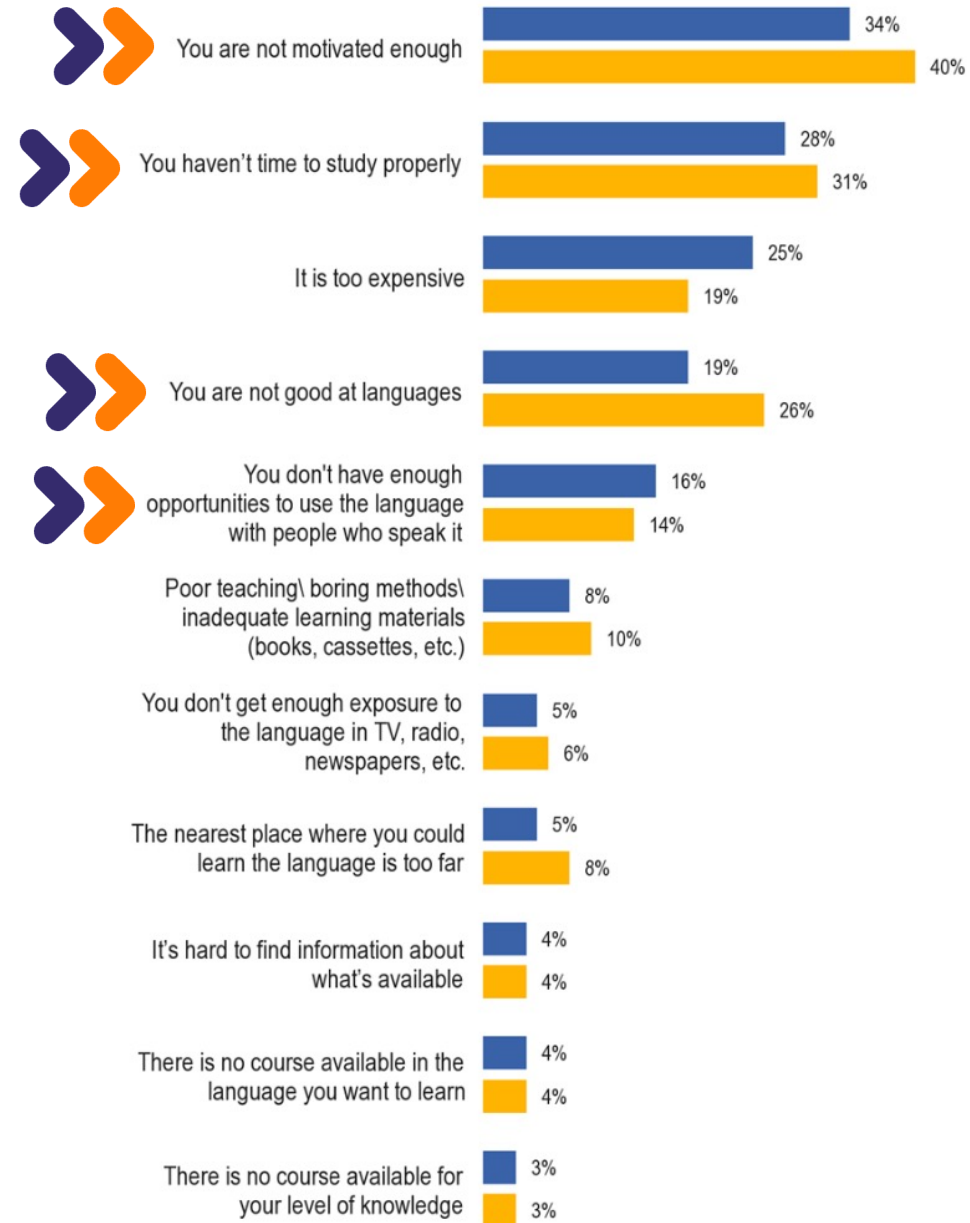
Fieldwork: 25/02-11/03/2012

Methodology: face-to-face

Facilitators and Barriers to learning

<https://europa.eu/eurobarometer/surveys/detail/1049> (data 2012)

CEVORA >>



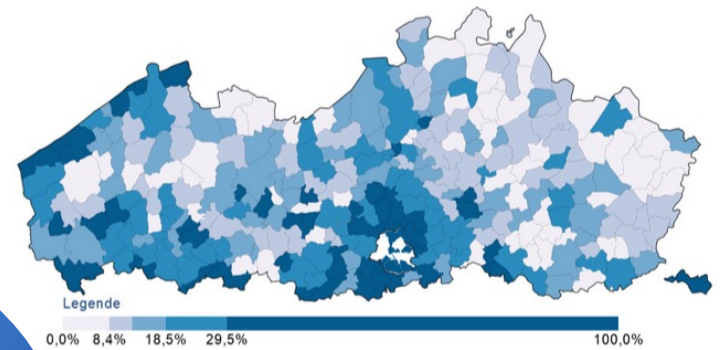
# Focus Vlaanderen : moderne talen

>> gevraagd in **18% ENG** - **21% FR** - **1,5% D** \*

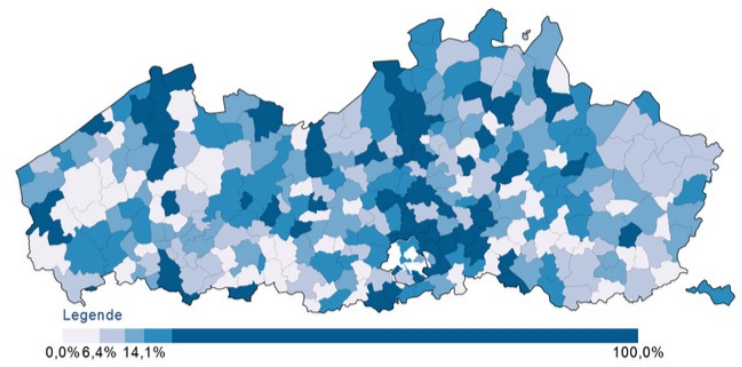
van **totaal** aantal jobaanbiedingen



Figuur 3: Taalvereiste Frans per gemeente (2018)



Figuur 4: Taalvereiste Engels per gemeente (2018)



\* <https://www.vdab.be/trends/ontcijfert>

www.portofantwerpenbruges.com

# Focus Wallonië : moderne talen



- gevraagd bij **19%** jobaanbiedingen  
(± 31.000)\*
  - **63%** NL - **51%** ENG - **20%** NL+ENG - **11%** D
  - 35% hoger dipl. > 10% hoger sec. > 5% lager sec.
  - toerisme, transport, Horeca, verkoop, technische, industriële of ICT-beroepen \*\*
  - taalniveau duidelijk stellen\*\*\*
- ! **schrijven/spreken** gevraagd, maar op de werkvloer...

**lezen & spreken**\*\*\*

\* [https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/201701\\_Focus\\_Faut\\_il\\_etre\\_bilingue\\_pour\\_travailler.pdf](https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/201701_Focus_Faut_il_etre_bilingue_pour_travailler.pdf)

\*\* [https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/20210712\\_Analyse\\_Liste-2021\\_fonctions-critiques.pdf](https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/20210712_Analyse_Liste-2021_fonctions-critiques.pdf)

\*\*\* Degraeve, P., & Hiligsmann, Ph. (2021) <https://verslagenenmededelingen.be/index.php/VM/article/view/218>

# Focus BXL : langues modernes en entreprises

N = 2050 < 447 Bxl\*

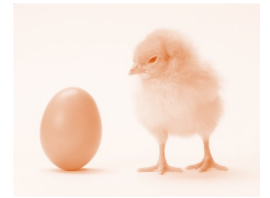


>> analyses websites van « Trends Gazellen 2020 »

>> 41 talen aanwezig

>>  bedrijf met groei,  
 meertaligere website,  Engels,  uitgebreider

>> wat met noden van KMO's ???



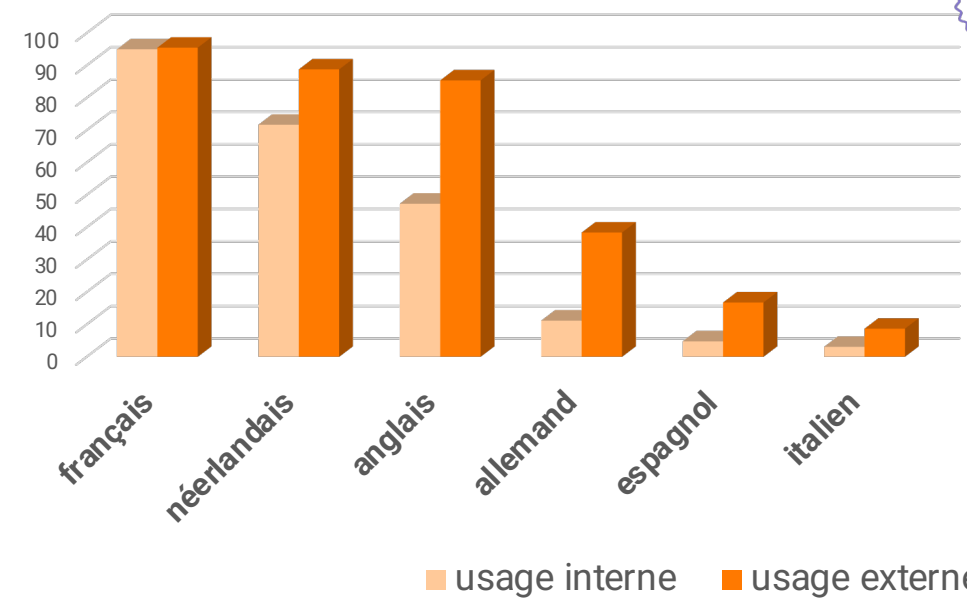
\* Saeys, Mathis (2021) <https://www.briobrussel.be/node/17325?language=fr>

retrieved: <https://www.almanac.com/>

# Focus BXL : moderne talen in bedrijven

N = 357 in 2006  
N = 51 in 2020\*

>> **meertaligheid = norm** externe & interne communicatie



**extern gebruik :**  
FR-NL-ENG > FR-NL-ENG-D > FR-NL-ENG + X + Y > FR-NL

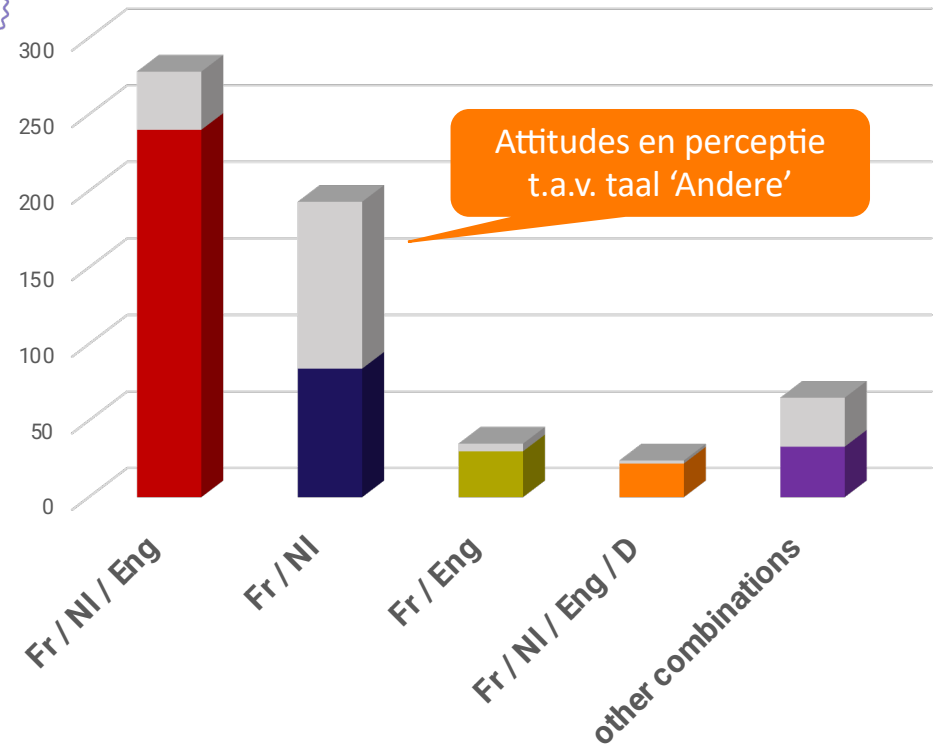
\* Mettwie & Van Mensel (2009) & Wille (2021)



# Focus BXL : moderne talen in bedrijven

N = 357 in 2006  
N = 51 in 2020\*

>> **aanwerving:** mismatch verwachtingen werkgevers vs. talencompetenties kandidaten



**bisa perspective.brussels**  
brussels instituut voor statistiek en analyse

**Federaal Planbureau**  
Economische analyses en vooruitzichten

FOCUS NR. 52 - AUGUSTUS 2022

**FOCUS NR. 52**  
**Kennis van het Nederlands:**  
**een bepalende factor voor de toegang tot werk voor Brusselaars?**  
ANTOINE DEWATRIPONT (BISA-FPB)

\* Mettwie & Van Mensel (2009) & Wille (2021)  
\*\* [https://www.actiris.brussels/media/cmvlkqx/exigences-et-connaissances-linguistiques\\_-\\_octobre-2017-h-C0B7B599.pdf](https://www.actiris.brussels/media/cmvlkqx/exigences-et-connaissances-linguistiques_-_octobre-2017-h-C0B7B599.pdf) (publ. 2020)  
\*\*\* [https://bisa.brussels/sites/default/files/publication/documents/Focus-52\\_NL\\_Final.pdf](https://bisa.brussels/sites/default/files/publication/documents/Focus-52_NL_Final.pdf) (publ. 2022)



1. Meertaligheid = **NORM**
2. *English only* GEEN optie - wel **en/en** (niet of/of)
3. Meertaligheid = **RENDABEL** als investering, **groeifactor** voor **bedrijf - mensen - regio**
4. Noden **groot**, talencompetenties **beperkt**

STIMULANS...

Kortom,  
talen in bedrijven





# Tips & Tricks

---



One size doesn't fit all

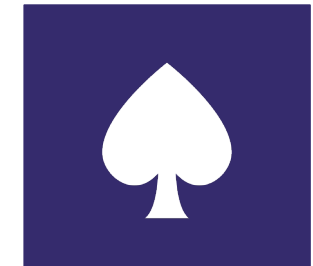
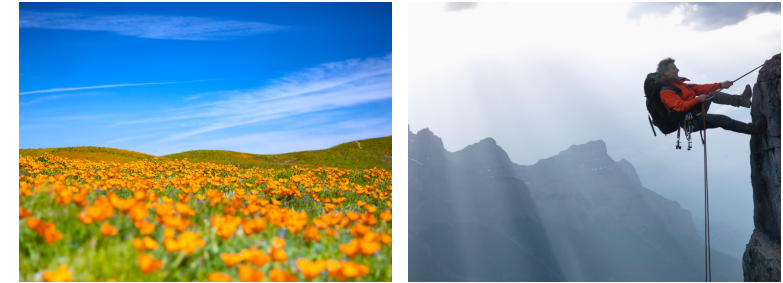
---



perfecte  
talenkennis?

# One size doesn't fit all

Gepersonaliseerde aanpak voor opleidingstraject



## Aangepast aan profiel

bestaand taalbagage

leerstijl

beschikbare of toegestane tijd

... ????

## Concrete noden

wat – waarom

samen bepalen

kort / langere termijn

????

## Realistische doelen

welke competenties

bereikbaar

wanneer – hoe – middelen

????

## Troef

talenopleiding beschouwen als  
bevorderingsfactor

(>< tekort aanpakken)



# Hands on all day long

---

*Motiveren om onder de knie krijgen  
dankzij  
relevantie – doorzetting*

**CEVORA** >>



## **OPLEIDINGEN** **praktijk** georiënteerd

'hands on' – concreet

authentiek materiaal – afgestemd op werkvloer

moduleerbaar

(leeromgeving, niveau, noden, omstandigheden)



## **GEBRUIK** doorzetten

in alledaags werk

zodra het kan

# It takes 2 to tango

---

*Teams (taalgemengd)  
open en positief*



## **DURVEN & ONDERSTEUNEN**

risico's durven nemen bij spreken, schrijven, fouten maken, lachen ...

tijdens en naast de lessen

→ eigen taalontwikkeling in handen nemen



## **FEEDBACK** geven/krijgen nuttig en stimulerend

tijdens opleiding, vooral op werkvloer

→ rollen weggelegd voor alle collega's



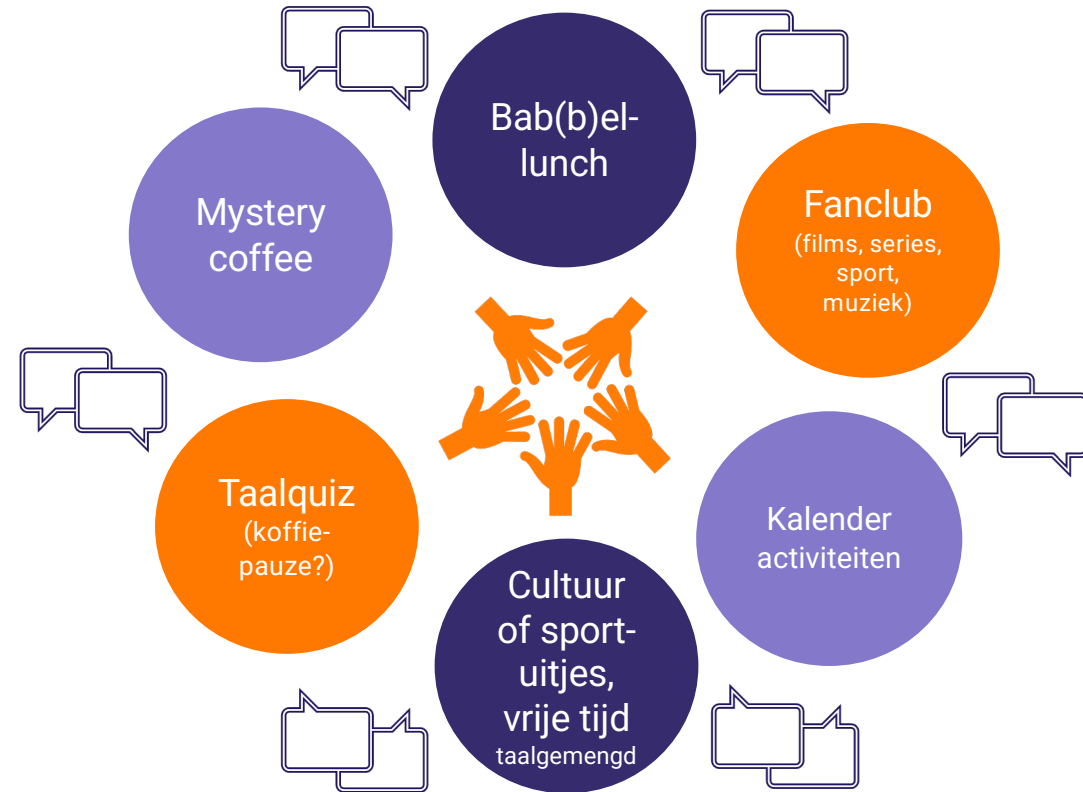
## **POSITIEVE leeromgeving** stimuleren binnen het bedrijf

inzet en afgelegde weg erkennen en valoriseren

→ bedrijfscultuur

# Taste it all !

- »» Talen **leren** MEER dan opleidingen en werk
  - »» leerproces **optimaliseren**
  - »» talen **ontdekken** in bredere context
  - »» culturele aspecten leren **appreciëren** (inclusief minder serieuze)
  - »» positieve attitudes **stimuleren**
- »» Talen **BELEVEN** via korte en terugkerende activiteiten
  - »» zonder professionele uitkomsten
  - »» zonder onnodige stress
  - »» vanuit interesses van collega's



- »» ...
- »» bedrijven kunnen initiatieven delen

# One shot doesn't fix all

---



## >> Tijd: op langere termijn werken

- >> stap voor stap activeren
- >> blijven stimuleren



## >> Diverse & complementaire middelen

- >> opleidingen (ook micro learning)
- >> activatie op de werkvloer zelf
- >> ontspanning in de doeltaal



# Tips & Tricks

- >> One size doesn't fit all
- >> Hands on all day long
- >> It takes 2 to tango
- >> Taste it all
- >> One shot doesn't fix all



Enjoy !





# Referenties (1)

---

- » Degrave, P., & Hiligsmann, Ph. (2021). De behoefte aan vreemde talen van jonge universitair opgeleiden op de werkvloer in Franstalig België. *Verslagen & Mededelingen van de KANTL*, 131(2), 97-126. <https://verslagenenmededelingen.be/index.php/VM/article/view/218>
- » Gazzola, M. & Mazzacani, D. (2019). Foreign language skills and employment status of European natives: evidence from Germany, Italy and Spain. *Empirica*. 46, 713-740. [https://www.researchgate.net/publication/335966646\\_Foreign\\_language\\_skills\\_and\\_employment\\_status\\_of\\_European\\_natives\\_evidence\\_from\\_Germany\\_Italy\\_and\\_Spain](https://www.researchgate.net/publication/335966646_Foreign_language_skills_and_employment_status_of_European_natives_evidence_from_Germany_Italy_and_Spain)
- » Grin, F. (2017). L'économie face aux langues. *Bulletin SAGW*, 1, 61-62. [https://www.unige.ch/fti/elf/files/5314/8897/3450/Grin\\_-\\_Leconomie\\_face\\_aux\\_langue\\_dossier\\_plurilinguisme\\_ASSH.pdf](https://www.unige.ch/fti/elf/files/5314/8897/3450/Grin_-_Leconomie_face_aux_langue_dossier_plurilinguisme_ASSH.pdf)
- » Grin, F., Sfreddo, C. & Vaillantcourt, F. (2013). *The Economics of the Workplace*. Routledge/Taylor&Francis. <https://www.routledge.com/The-Economics-of-the-Multilingual-Workplace/Grin-Sfreddo-Vaillantcourt/p/book/9780415851060>
- » Mettwie, L., Van Mensel, L., & Belang, D. (2006). *Entreprises bruxelloises et langues étrangères. Pratique et coût d'une main d'oeuvre ne maîtrisant pas les langues étrangères*. Bruxelles: TIBEM - Ministère de l'Economie et de l'Emploi de la Région de Bruxelles-Capitale. (<https://researchportal.unamur.be/fr/publications/businesses-in-brussels-and-foreign-languages-usage-and-costs-of-e>)
- » Mettwie, L. & L. Van Mensel (2008). Le bilinguisme coûte que coûte. In *Le français une langue pour l'entreprise*. Paris: Conseil supérieur et organismes de la langue française. (voir [http://plurilinguisme.europe-avenir.com/images/Economique\\_et\\_social/le\\_francais\\_langue\\_entreprise.pdf](http://plurilinguisme.europe-avenir.com/images/Economique_et_social/le_francais_langue_entreprise.pdf) ou <https://researchportal.unamur.be/fr/publications/bilingualism-at-any-cost>)
- » Mettwie, L. & Van Mensel, L. (2009). Multilingualism at all costs. Language use and language needs in business in Brussels. In Truchot, C. & U. Amon. *Sociolinguistica 23: Language choice in European companies*. Tübingen: Niemeyer/ W. de Gruyter, 131-149. (<https://researchportal.unamur.be/fr/publications/multilingualism-at-all-costs-language-use-and-language-needs-in-b>)
- » Saeys, M. (2021). *Meertaligheid in het bedrijfsleven: Een vergelijking in de Brusselse metropolitane regio*. BRIO-fiche <https://www.briobrusseel.be/node/17325?language=fr>
- » Van Mensel, L., & Mettwie, L. (2008). De economische (meer)waarde van meertaligheid. Vreemde talen in het Brusselse bedrijfsleven. In *n/f*, vol.8, 101-124. (<https://researchportal.unamur.be/fr/publications/the-economic-added-value-of-multilingualism-foreign-languages-and>)
- » Wille, X. (2021). *Een kwantitatieve studie naar meertaligheid in Brusselse bedrijven. Een replicatiestudie van de studie van Mettwie en Van Mensel (2006)*. MA-proef in Meertalige communicatie, o.l.v. Dr. Luk Van Mensel, KULeuven – campus Brussel ([https://kuleuven.limo.libis.be/discovery/fulldisplay?docid=alma9992685783101488&context=L&vid=32KUL\\_KUL:KULeuven&lang=en&search\\_scope=All\\_Content&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=all\\_content\\_tab&query=any,contains,Wille%20%20%20Xenia&offset=0](https://kuleuven.limo.libis.be/discovery/fulldisplay?docid=alma9992685783101488&context=L&vid=32KUL_KUL:KULeuven&lang=en&search_scope=All_Content&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=all_content_tab&query=any,contains,Wille%20%20%20Xenia&offset=0)).

## Referenties (2)

---

- » <http://languageknowledge.eu/countries/belgium>
- » [https://www.actiris.brussels/media/cmvi1kqx/exigences-et-connaissances-linguistiques\\_-\\_octobre-2017-h-C0B7B599.pdf](https://www.actiris.brussels/media/cmvi1kqx/exigences-et-connaissances-linguistiques_-_octobre-2017-h-C0B7B599.pdf)
- » [https://bisa.brussels/sites/default/files/publication/documents/Focus-52\\_NL\\_Final.pdf](https://bisa.brussels/sites/default/files/publication/documents/Focus-52_NL_Final.pdf)
- » <https://www.ef.be/nl/blog/language/engelse-vaardigheid-de-verschillen-tussen-franstalig-en-nederlandstalig-belgie-worden-groter/>
- » [https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/201701\\_Focus\\_Faut\\_il\\_etre\\_bilingue\\_pour\\_travailler.pdf](https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/201701_Focus_Faut_il_etre_bilingue_pour_travailler.pdf)
- » [https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/20210712\\_Analyse\\_Liste-2021\\_fonctions-critiques.pdf](https://www.leforem.be/content/dam/leforem/fr/documents/20210712_Analyse_Liste-2021_fonctions-critiques.pdf)
- » [https://planificateur.a-contresens.net/classement\\_par\\_pays/EFepi.html](https://planificateur.a-contresens.net/classement_par_pays/EFepi.html)
- » <https://www.vdab.be/trends/ontcijfert>

